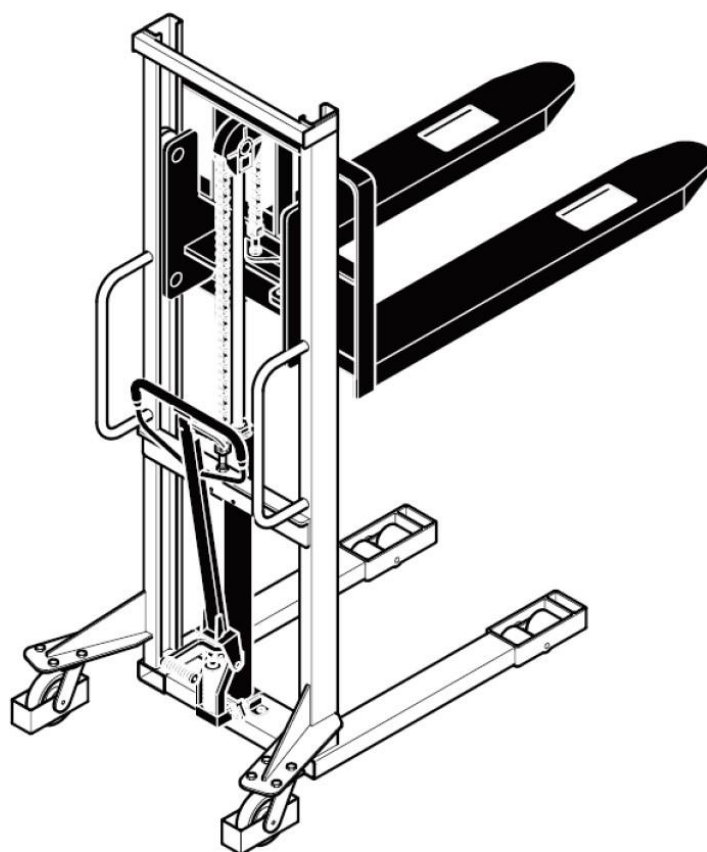


**SDJ 1000 /1010 /1012/1500**  
**SDJ 1020 /1025/1030**  
**SDJS 1000**

---



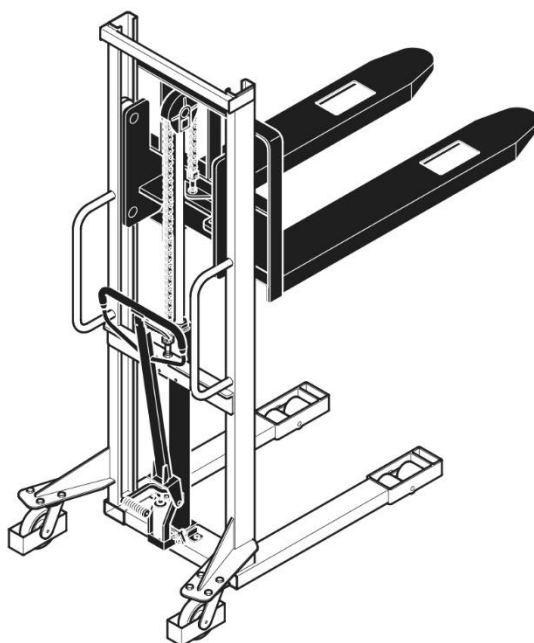
Das Urheberrecht an dieser Betriebsanleitung verbleibt beim Hersteller  
Copyright for these operating instructions remains with the manufacturer  
Les droits d'auteur relatifs a ces instructions de service sont réservés au fabricant  
I diritti d'autore delle presenti istruzioni d'uso restano di proprietà del costruttore  
La propiedad intelectual del presente manual de instrucciones corresponde al fabricante  
Het copyright van deze gebruiksaanwijzing blijft in handen van de producent  
Os direitos de autor do presente manual de instruções pertencem ao fabricante  
Ophavsretten til denne driftsanvisning tilhører producenten  
Autorské právo na tento návod na obsluhu zostáva výrobcov  
Na tento návod k obsluze se vztahuje autorské právo výrobce  
Prawa autorskie do tej instrukcji eksploatacji są własnością producenta  
Upphovsrätten till denna bruksanvisning tillhör tillverkaren  
A használati utasítás szerzői jogai is a gyártó

**Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG**  
**Haferweg 24**  
**22769 Hamburg – GERMANY**

[www.jh-profishop.com](http://www.jh-profishop.com)

**SDJ 1000 / 1010 / 1012 / 1500**  
**SDJ 1020 / 1025 / 1030**  
**SDJS 1000**

Navodila za uporabo



# Uvod

Za varno uporabo vozila so potrebna znanja, ki so navedena v teh navodilih za uporabo. Kjer so zgoščeno in pregledno navedene informacije. Poglavlja so razvrščena po abecedi. Vsako poglavje se začne s 1. stranjo. Oznaka strani je sestavljena iz črke poglavja in številke strani.

Primer: Stran B 2 je druga stran v poglavju B.

V teh navodilih za uporabo so dokumentirane različne izvedbe vozil. Pri upravljanju in izvajanju vzdrževalnih del morate biti pozorni na uporabo ustreznega opisa za obstoječo vrsto vozila.

Varnostna navodila in pomembna pojasnila so označena s temi piktogrami:



Stoji pred varnostnimi navodili, ki so pomembna za preprečevanje nevarnosti za človeka.



Stoji pred varnostnimi navodili, ki so pomembna za preprečevanje materialne škode.



Stoji pred navodili in pojasnili.

- Označuje serijsko opremo.
- Označuje dodatno opremo.

Proizvajalec si pridržuje pravico, da v interesu nadaljnjega tehničnega razvoja izvede spremembe ter ob tem ohrani bistvene značilnosti opisanega tipa, ne da bi ob tem spremenil ta navodila za uporabo.

# Kazalo

## A Namenska uporaba

## B Opis vozila

|     |                                                        |    |
|-----|--------------------------------------------------------|----|
| 1   | Opis uporabe .....                                     | B1 |
| 2   | Opis sklopov in funkcij .....                          | B1 |
| 2.1 | Viličar .....                                          | B2 |
| 2.2 | Delovno okolje .....                                   | B2 |
| 3   | Tehnični podatki standardne izvedbe.....               | B2 |
| 3.1 | Podatki o zmogljivost za standardne viličarje.....     | B2 |
| 3.2 | Izmere SDJ 1000 / SDJ 1010 / SDJ 1012 / SDJ 1500 ..... | B3 |
| 3.3 | Izmere SDJ 1020 / SDJ 1025 / SDJ 1030 .....            | B4 |
| 3.4 | Izmere SDJS 1000 .....                                 | B5 |
| 4   | Identifikacijska mesta in tipske ploščice .....        | B6 |
| 4.1 | Tipska ploščica, viličar .....                         | B7 |
| 4.2 | Diagram nosilnosti/nosilnost .....                     | B7 |

## C Upravljanje

|     |                                            |    |
|-----|--------------------------------------------|----|
| 1   | Transport.....                             | C1 |
| 1,1 | Natovarjanje z žerjavom .....              | C1 |
| 1.2 | Varovanje viličarja med prevozom .....     | C1 |
| 2   | Prvi zagon .....                           | C2 |
| 3   | Varnostna navodila za uporabo vozila ..... | C2 |
| 4   | Opis upravljalnih elementov.....           | C4 |
| 5   | Zagon viličarja .....                      | C5 |
| 5.1 | Vožnja, krmiljenje in zaviranje .....      | C5 |
| 5.2 | Dviganje in odlaganje tovora .....         | C6 |
| 5.3 | Varno parkiranje .....                     | C7 |
| 6   | Odpravljanje težav.....                    | C8 |

## D Vzdrževanje vozila

|     |                                                                |    |
|-----|----------------------------------------------------------------|----|
| 1   | Varnost in zdravje pri delu ter varstvo okolja.....            | D1 |
| 2   | Varnostni predpisi za servisiranje .....                       | D1 |
| 3   | Vzdrževanje in pregled .....                                   | D2 |
| 4   | Kontrolni seznam vzdrževanja .....                             | D3 |
| 5   | Delovna sredstva.....                                          | D4 |
| 6   | Navodila za vzdrževanje.....                                   | D4 |
| 6.1 | Priprava vozila za vzdrževanje in servisiranje.....            | D4 |
| 6.2 | Ponovni zagon.....                                             | D4 |
| 7   | Mirovanje vozila.....                                          | D5 |
| 7.1 | Ukrepi pred mirovanjem.....                                    | D5 |
| 7.2 | Ponovni zagon po mirovanju .....                               | D5 |
| 8   | Varnostni pregled po določenem času in izrednih dogodkih ..... | D6 |
| 9   | Odpis vozila iz uporabe in odstranjevanje.....                 | D6 |

# A Namenska uporaba

Vozilo, opisano v teh navodilih, je paletni voziček za dviganje in prevažanje tovora. Vozilo je treba uporabljati, upravljati in vzdrževati skladno s temi navodili za uporabo. Drugačna uporaba ni skladna z namenom in lahko povzroči telesne poškodbe ali materialno škodo. Zlasti morate preprečiti preobremenitev s težkim ali enostransko dvignjenim bremenom. Zavezujoči podatki o največji nosilnosti so navedeni na tipski ploščici, ki je nameščena na vozilu, ali diagramu nosilnosti. Vozila ni dovoljeno uporabljati na območju, kjer obstaja nevarnost požara ali eksplozije, in v korozivnem ali zelo prašnem okolju.

**Dolžnosti uporabnika:** Uporabnik v smislu teh navodil za uporabo je vsaka fizična ali pravna oseba, ki sama uporablja vozilo ali se ta uporablja z uporabnikovim pooblastilom. V posebnih primerih, na primer ob lizingu ali najemu, je uporabnik tista oseba, ki mora skladno z obstoječimi pogodbenimi dogovori med lastnikom in upravljavcem vozila izpolnjevati navedene obveznosti za uporabo.

Uporabnik mora poskrbeti, da se bo vozilo uporabljalo samo skladno z namenom ter da ne bosta ogrožena življenje in zdravje uporabnika ali tretje osebe. Poleg tega je treba upoštevati predpise za varstvo in zdravje pri delu, druga varnostno-tehnična pravila ter pravila za uporabo, popravila in vzdrževanje. Uporabnik mora poskrbeti, da bodo vsi upravljavci prebrali in razumeli ta navodila.



Če ta navodila za uporabo niso upoštevana, naše jamstvo ne velja. Enako velja tudi, če stranka in/ali tretje osebe brez privolitve servisne službe proizvajalca nestrokovno opravijo dela na vozilu.

**Montaža dodatne opreme:** Montaža ali vgradnja dodatne opreme, s katero se posega v delovanje vozila ali tega dopolnjuje, je dovoljena samo s pisnim dovoljenjem proizvajalca. Po potrebi je treba pridobiti dovoljenje lokalnih organov. Privolitev organov nikakor ne nadomešča dovoljenja proizvajalca.

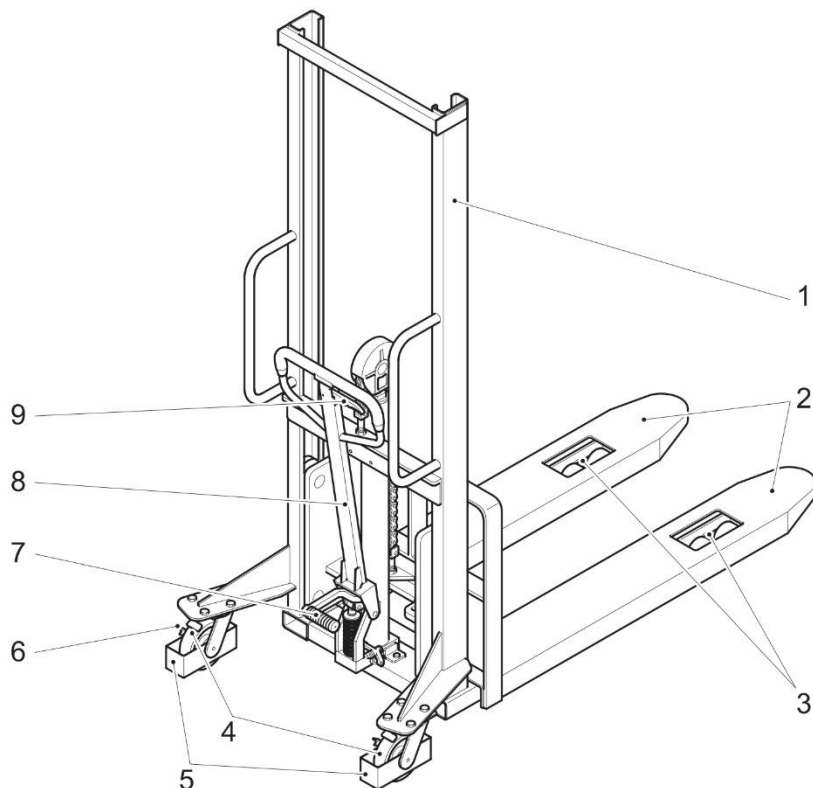
# B Opis vozila

## 1 Opis uporabe

Viličar je paletni voziček, ki se uporablja na ravnih tleh za prevoz blaga. Z njim je mogoče zajeti palete z odprtim dnom ali s poševnimi deskami zunaj območja bremenskih koles. Nazivna nosilnost je navedena na tipski ploščici.

Nosilnost glede na dvižno višino in težišče tovora je navedena na oznaki nosilnosti.

## 2 Opis sklopov in funkcij



| Poz. |   | Poimenovanje                                 |
|------|---|----------------------------------------------|
| 1    | ● | Dvižni teleskop                              |
| 2    | ● | Sredstvo za dvigovanje tovora                |
| 3    | ● | Bremenski valjčki                            |
| 4    | ● | Krmiljena kolesa                             |
| 5    | ● | Zaščita pred trčenjem                        |
| 6    | ● | Kolesna blokada                              |
| 7    | ● | Ročica črpalke                               |
| 8    | ● | Ročica                                       |
| 9    | ● | Ročica sredstva za dviganje/spuščanje tovora |

|                     |                    |
|---------------------|--------------------|
| ● = serijska oprema | ○ = dodatna oprema |
|---------------------|--------------------|



## 2.1 Viličar

**Komande:** Komanda (9, dviganje/spuščanje sredstva za dvigovanje tovora,) je nameščen na ročici (8). Na volanih so nameščene kolesne blokade (6).

**Krmiljenje** Krmiljenje poteka z ročico (2), ki se zasuka za 90° levo in desno.

**Hidravlični sistem:** Dvižna funkcija se doseže s premikanjem črpalke z ročico (8) ali ročice črpalke (7). Hidravlično olje se črpa iz cilindra v prostor bata. Sredstvo za dvigovanje tovora (2) dvigne.

## 2.2 Delovno okolje

Temperatura okolice: Od -25 do +50 °C

Svetilnost delovnega okolja: Najmanj 50 luksov



Samo za SDJS: Uporabljajte le v relativni vlažnosti 90 % in samo na območju, zaščitenem pred dežjem.

## 3 Tehnični podatki standardne izvedbe



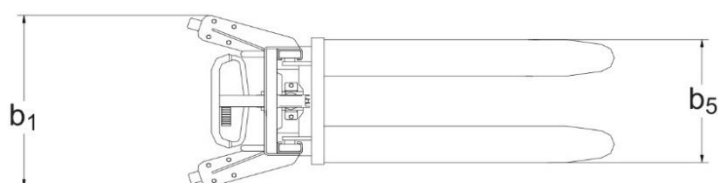
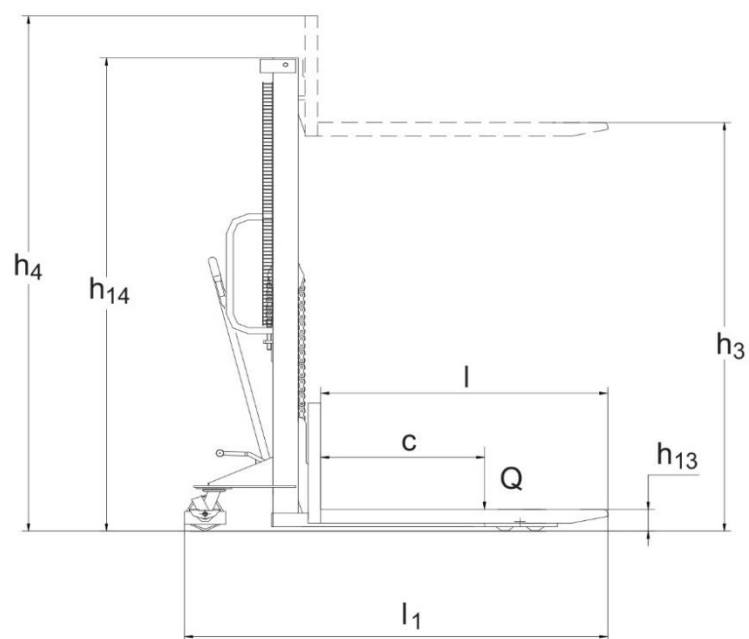
Navedba tehničnih podatkov je skladna s standardom VDI 2198.  
Pridržujemo si pravice do tehničnih sprememb in dopolnitev.

### 3.1 Podatki o zmogljivost za standardne viličarje

|   | Poimenovanje         | SDJ<br>1000/1010/<br>1012 / 1020 /<br>SDJS 1000 | SDJ 1025 /<br>1030 | SDJ 1500 |    |
|---|----------------------|-------------------------------------------------|--------------------|----------|----|
| Q | Nazivna nosilnost    | 1000                                            | 1000               | 1500     | kg |
| c | Odmik težišča tovora | 600                                             | 500                | 400      | mm |

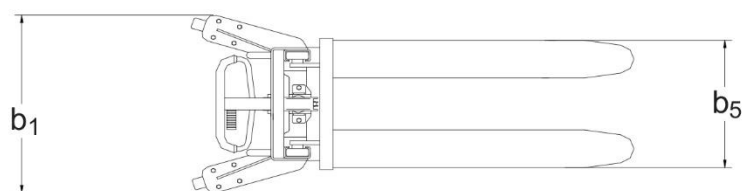
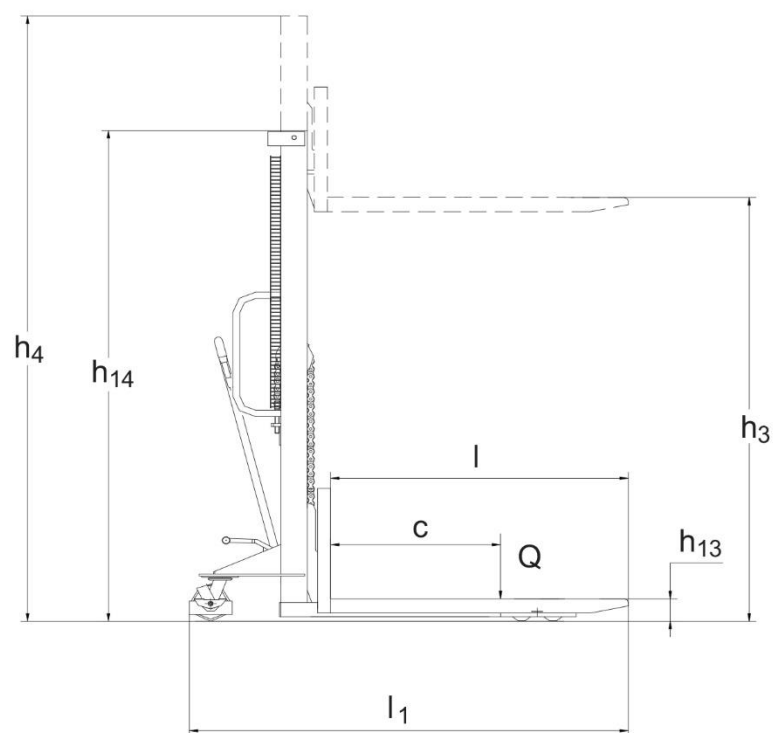
### 3.2 Izmere SDJ 1000 / SDJ 1010 / SDJ 1012 / SDJ 1500

|     | Poimenovanje                                                   | SDJ 1000 | SDJ 1010 | SDJ 1012 | SDJ 1500 |    |
|-----|----------------------------------------------------------------|----------|----------|----------|----------|----|
| h3  | Dvig                                                           | 1600     | 1000     | 1200     | 1600     | mm |
| h13 | Spuščeno                                                       | 90       | 90       | 90       | 90       | mm |
| h14 | Celotna višina                                                 | 2080     | 1490     | 1720     | 2080     | mm |
| h4  | Celotna višina<br>izvlečenega sredstva za<br>dvigovanje tovora | 2080     | 1490     | 1720     | 2080     | mm |
| l   | Dolžina vilic                                                  | 1100     | 1100     | 1100     | 1100     | mm |
| l1  | Dolžina vozila                                                 | 1655     | 1655     | 1655     | 1655     | mm |
| b1  | Širina vozila                                                  | 755      | 755      | 755      | 755      | mm |
| b5  | Zunanji razpon sredstva<br>za dvigovanje tovora                | 550      | 550      | 550      | 550      | mm |
|     | Hod/gibanje črpalke                                            | 25       | 25       | 25       | 25       | mm |
|     | Premer bremenskega<br>valjčka                                  | 83       | 83       | 83       | 83       | mm |
|     | Premer volanov                                                 | 147      | 147      | 147      | 147      | mm |
|     | Teža                                                           | 205      | 192      | 198      | 245      | kg |



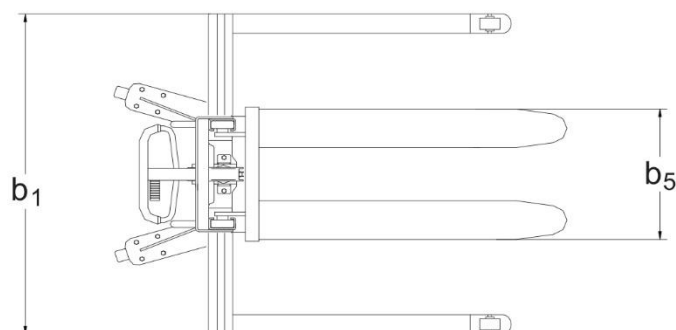
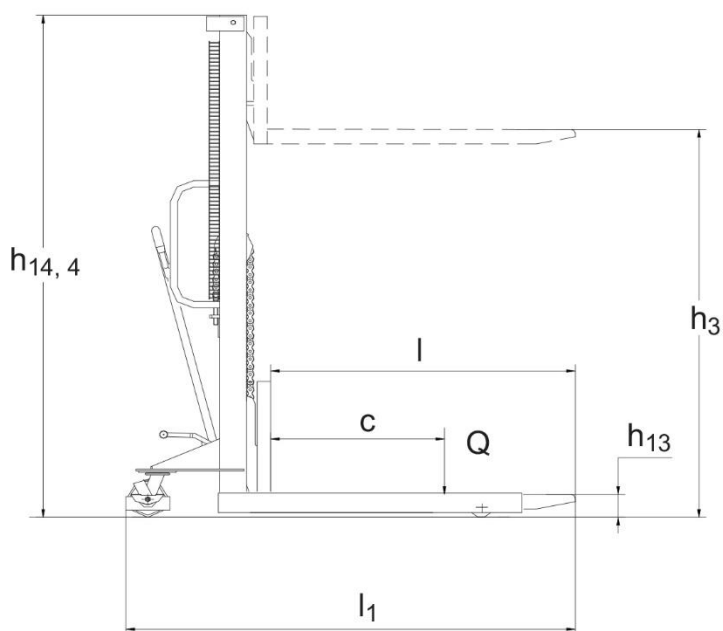
### 3.3 Izmere SDJ 1020 / SDJ 1025 / SDJ 1030

|     | Poimenovanje                                             | SDJ 1020 | SDJ 1025 | SDJ 1030 |    |
|-----|----------------------------------------------------------|----------|----------|----------|----|
| h3  | Dvig                                                     | 2000     | 2500     | 3000     | mm |
| h13 | Spuščeno                                                 | 90       | 90       | 90       | mm |
| h14 | Celotna višina                                           | 1688     | 1838     | 2080     | mm |
| h4  | Celotna višina izvlečenega sredstva za dvigovanje tovora | 2480     | 2925     | 3420     | mm |
| l   | Dolžina vilic                                            | 1100     | 1100     | 1100     | mm |
| l1  | Dolžina vozila                                           | 1655     | 1655     | 1655     | mm |
| b1  | Širina vozila                                            | 850      | 850      | 850      | mm |
| b5  | Zunanji razpon sredstva za dvigovanje tovora             | 550      | 550      | 580      | mm |
|     | Hod/gibanje črpalke                                      | 25       | 25       | 25       | mm |
|     | Premmer bremenskega valjčka                              | 83       | 83       | 83       | mm |
|     | Premmer volanov                                          | 147      | 147      | 147      | mm |
|     | Teža                                                     | 286      | 294      | 307      | kg |

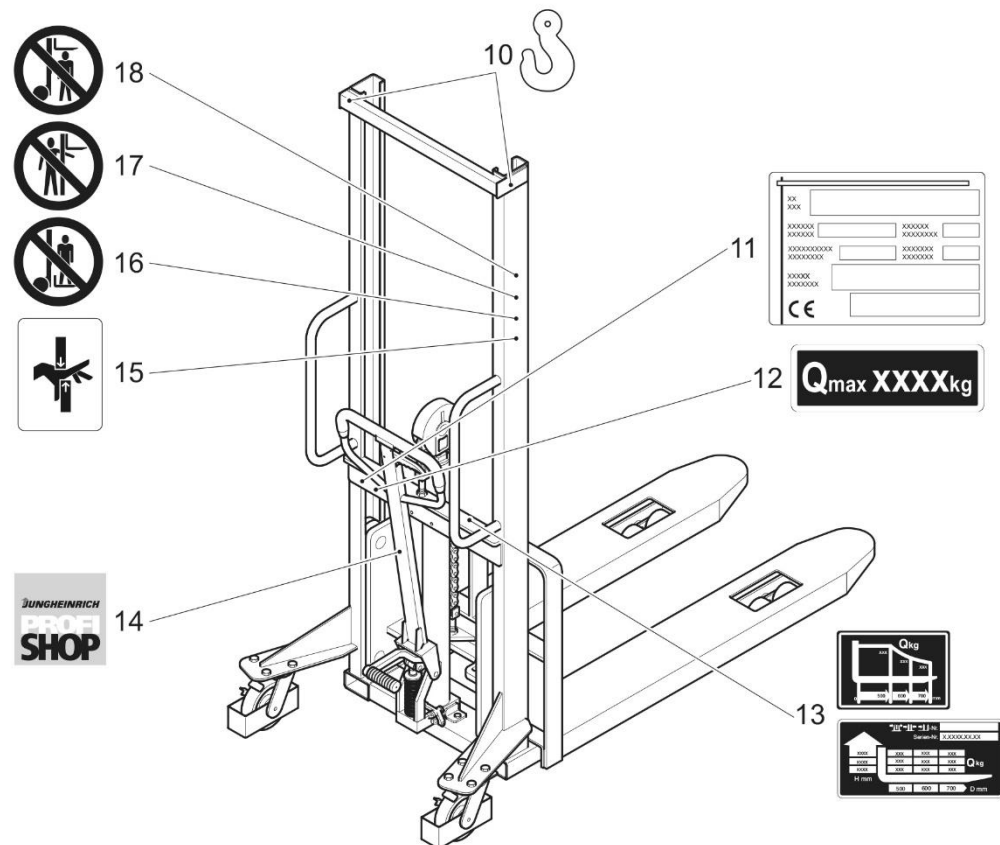


### 3.4 Izmere SDJS 1000

|     | Poimenovanje                                             | SDJS 1000 |    |
|-----|----------------------------------------------------------|-----------|----|
| h3  | Dvig                                                     | 1600      | mm |
| h13 | Spuščeno                                                 | 65        | mm |
| h14 | Celotna višina                                           | 2090      | mm |
| h4  | Celotna višina izvlečenega sredstva za dvigovanje tovora | 2090      | mm |
| l   | Dolžina vilic                                            | 1100      | mm |
| l1  | Dolžina vozila                                           | 1600      | mm |
| b1  | Širina vozila                                            | 1490      | mm |
| b5  | Zunanji razpon sredstva za dvigovanje tovora             | 550       | mm |
|     | Hod/gibanje črpalke                                      | 25        | mm |
|     | Premer bremenskega valjčka                               | 83        | mm |
|     | Premer volanov                                           | 147       | mm |
|     | Teža                                                     | 255       | kg |

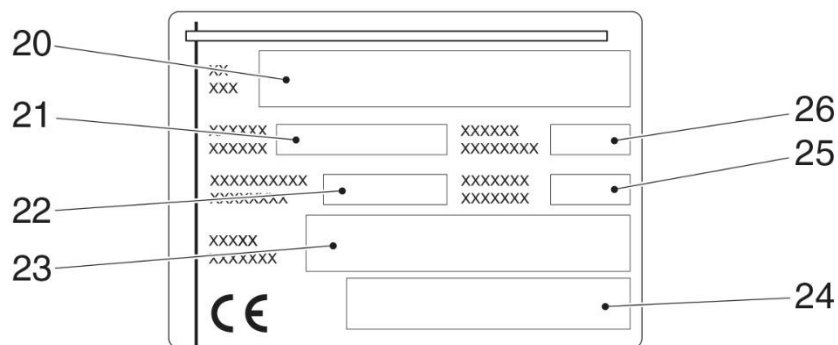


## 4 Identifikacijska mesta in tipske ploščice



| Poz. | Poimenovanje                                                |
|------|-------------------------------------------------------------|
| 10   | Sidrišče za natovarjanje z žerjavom                         |
| 11   | Tipska ploščica vozila                                      |
| 12   | Nosilnost Q <sub>maks</sub>                                 |
| 13   | Diagram nosilnosti                                          |
| 14   | Jungheinrich PROFISHOP                                      |
| 15   | Opozorilo za nevarnost zmečkanin                            |
| 16   | Znak prepovedi »Ne stojte na sredstvu za dvig tovora«       |
| 17   | Znak za prepoved seganja skozi dvižni teleskop              |
| 18   | Znak za prepoved stopanja pod sredstvo za dvigovanje tovora |

## 4.1 Tipska ploščica, viličar



| Poz. | Poimenovanje           | Poz. | Poimenovanje         |
|------|------------------------|------|----------------------|
| 20   | Tip                    | 24   | Logotip proizvajalca |
| 21   | Serijska številka      | 25   | Lastna masa (kg)     |
| 22   | Nazivna nosilnost (kg) | 26   | Leto izdelave        |
| 23   | Proizvajalec           |      |                      |

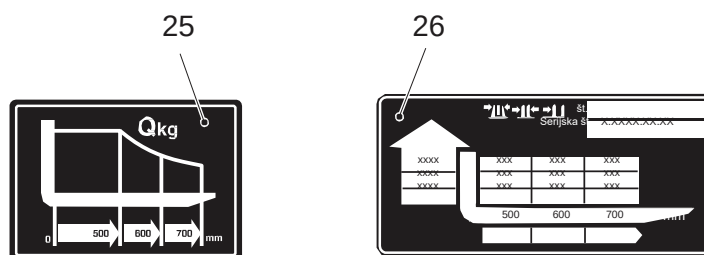


Pri vprašanjih o vozilu ali naročanju nadomestnih delov navedite serijsko številko (21).

## 4.2 Diagram nosilnosti/nosilnost

Odvisno od vgrajenega dvižnega teleskopa je viličar opremljen z enim od naslednjih dveh znakov (25, 26).

Znaki označujejo nosilnost (Q v kg) v načinu zlaganja.



Znak (25) na diagramu navaja nosilnost (Q v kg) pri različnih težiščih tovora (mm).



Znak (26) navaja nosilnost (Q v kg) v odvisnosti od odmika težišča tovora (D v mm) in višine dviga (H v mm) v obliki tabele.

# C Upravljanje

## 1 Transport

### 1.1 Natovarjanje z žerjavom



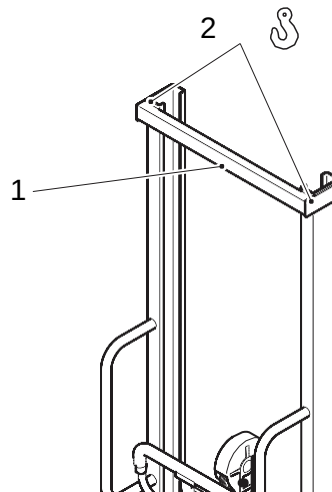
Uporabite samo dvigala z zadostno nosilnostjo (za nakladalno težo glejte tipsko ploščico viličarja).



Prečni nosilec (1) na dvižnem teleskopu je predviden za nakladanje viličarja z obešali žerjava.

- Viličar naj bo varno parkiran (glejte 5.3).
- Obešala žerjava zasidrajte za obešalne točke (2).

Obešala žerjava pritrdite na sidrišči, tako da oprema ne more nikakor zdrsniti! Pritrjevalno opremo obešal žerjava namestite tako, da se pri dviganju ne dotika priključkov.



### 1.2 Varovanje viličarja med prevozom

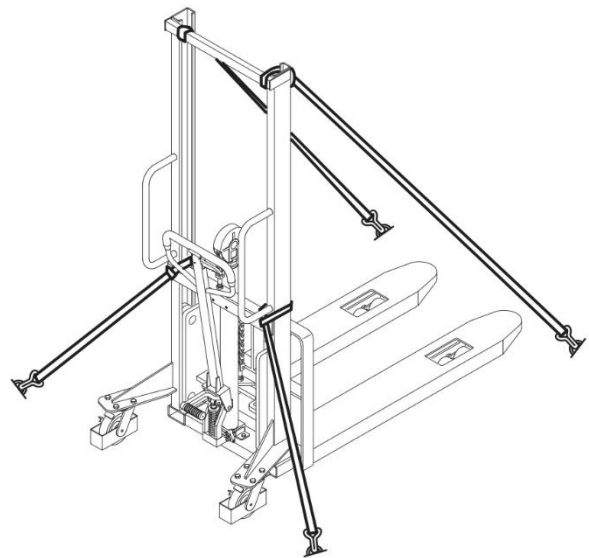


Pri prevozu na tovornem ali priklopnem vozilu mora biti viličar ustrezno pritrjen. Tovornjak ali priklopnik mora imeti obroče za privezovanje.

- Za privezovanje viličarja pripnite napenjalni pas za pritrjevalne točke in ga privežite na pritrdilne obroče.
- Transportni pas zategnite z napenjalnikom.

Ta postopek je treba izvesti na obeh straneh viličarja.

Natovarjanje sme izvesti samo strokovno osebje, ki je za tovrstna dela usposobljeno ter jih izvaja po VDI 2700 in VDI 2703. Pri natovarjanju je treba vsakič določiti pravilne mere in upoštevati varnostne ukrepe.



## 2 Prvi zagon

Če želite pripraviti viličarja za obratovanje po dobavi ali po prevozu, morate preveriti popolnost in stanje opreme.

Regulatorji in fiksna naprava morajo pravilno delovati. Stanje tekalnih koles, osi valjev, nastavitev in napetost bremenskih verig je treba natančno in temeljito preveriti.



Po mirovanju lahko pride do sploščenja kotalnih površin koles. Sploščenje po kratki vožnji izgine.

## 3 Varnostna navodila za uporabo vozila

**Vozniško dovoljenje:** Viličarja smejo uporabljati samo ustrezne osebe, ki so za to ustrezno usposobljene in so uporabniku ali njegovemu pooblaščenцу dokazale usposobljenost za vožnjo in ravnanje s tovorom ter imajo izrecno pooblastilo za upravljanje vozila.

**Pravice, dolžnosti in pravila vedenja voznika:** Voznik mora biti seznanjen o svojih pravicah, dolžnostih in upravljanju viličarja ter mora dobro poznati vsebino teh navodil za uporabo. Dodeljene mu morajo biti ustrezne pravice.

**Prepoved uporabe za nepooblaščen osebe:** Voznik je v času uporabe odgovoren za viličar. Nepooblaščenim osebam mora prepovedati vožnjo in upravljanje viličarja. Prevažanje ali dvigovanje oseb je prepovedano.

**Poškodbe in napake:** Poškodbe in druge pomanjkljivosti na vozilu ali delovnem priključku je treba takoj javiti nadzornim osebam. Viličarjev, ki za delo niso varni, na primer zaradi obrabljenih koles ali pokvarjenih zavor, ne smete uporabljati, dokler niso ustrezno popravljeni.

**Popravila:** Voznik brez ustrezne usposobljenosti in dovoljenja ne sme izvajati popravil ali sprememb na vozilu. Varnostne opreme ali stikal nikoli ne onemogočite ali nastavljajte.

**Območje nevarnosti:** Območje nevarnosti je območje, v katerem so osebe ogrožene zaradi voznih ali dvižnih gibov vozila, njegovih sredstev za dvigovanje tovora (na primer vilic ali priključkov) ali tovor. Sem spada tudi območje, ki ga lahko doseže padajoči tovor ali spuščajoča se oziroma padajoča delovna oprema.



Nepooblaščen osebe ne smejo biti na območju nevarnosti. V primeru nevarnosti telesnih poškodb je treba osebe pravočasno opozoriti. Če nepooblaščen osebe kljub opozorilu ne zapustijo območja nevarnosti, takoj ustavite viličarja.

**Varnostna oprema in opozorilni znaki:** Brezpogojno je treba upoštevati tukaj opisane varnostne naprave, opozorilne napise in opozorilne napotke.

**Vozne poti in delovna območja:** Uporabljate lahko samo za promet dovoljene poti. Nepooblaščen tretje osebe se ne smejo zadrževati v delovnem območju. Tovor je dovoljeno skladiščiti samo na mestih, ki so za to predvidena.



**Vožnja:** Voznik mora hitrost vožnje prilagoditi danim razmeram. Počasi mora voziti v ovinkih, ob in na ozkih hodnikih, pri vožnji skozi nihajna vrata ter na nepreglednih mestih. Obvezno mora upoštevati varnostno razdaljo do viličarja pred njim in imeti svoje vozilo vedno pod nadzorom. Prepovedano je nenadno zaviranje (razen v primeru nevarnosti), hitro obračanje in prehitevanje na nevarnih ali nepreglednih mestih. Nagibanje iz viličarja ter seganje z roko iz delovnega in upravljalnega območja je prepovedano.

**Vidljivost med vožnjo:** Voznik mora gledati v smeri vožnje in imeti vedno zadosten pregled nad vozno potjo. Če prevažate tovor, ki ovira preglednost, vozite viličar s tovorom zadaj ali v vzratni smeri. Če to ni mogoče, mora pred vozilom hoditi druga oseba, ki nadzoruje vožnjo in opozarja na nevarnost.

**Vožnja po nagnjenem terenu:** Vožnja po nagnjenem terenu ni dovoljena. Dovoljena je samo uporaba na ravnih in pritrjenih tleh.

**Vožnja v dvigalih ali na nakladalnih ploščadi:** Z dvigali ali nakladalnimi mostovi se sme voziti samo, če imajo zadostno nosilnost, če so konstrukcijsko primerni za vožnjo po njih in če je uporabnik dovolil vožnjo po njih/z njimi. To morate preveriti pred vožnjo. Viličarja morate v dvigalo zapeljati s tovorom naprej in se ustaviti na mestu, ki onemogoča stik s stenami jaška.

Osebe, ki se v dvigalu peljejo zraven, lahko vanj stopijo, šele ko je viličar varno parkiran, in morajo dvigalo zapustiti pred viličarjem.

**Lastnosti tovora za transport:** Upravljavec se mora prepričati o brezhibnem stanju tovora. Tovor premikajte, samo če je varno in skrbno postavljen. Če obstaja nevarnost nagibanja ali padanja delov tovora, uporabite ustrezne varnostne ukrepe, npr. ograjo za zaščito tovora.

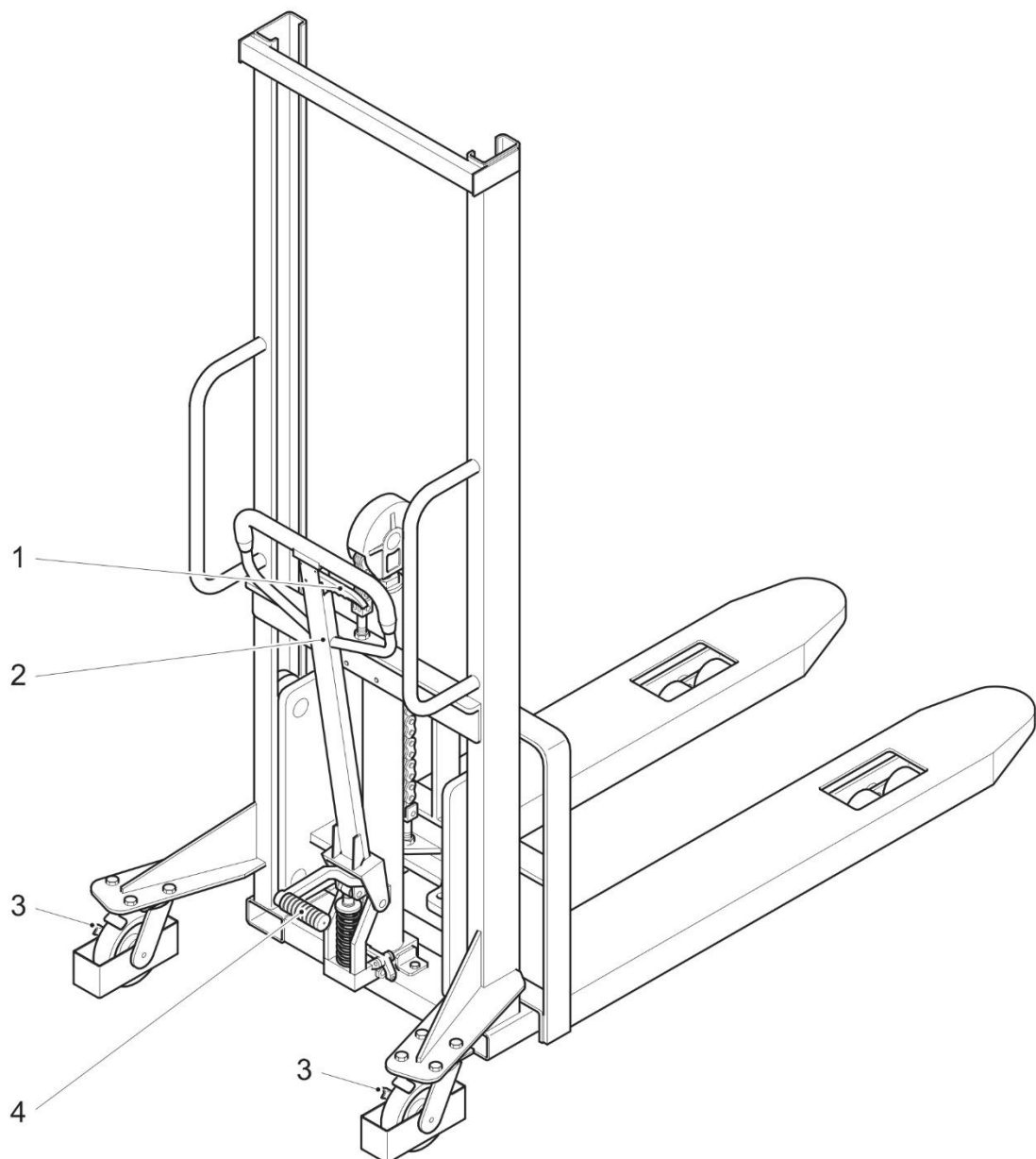
**Prevoz tekočin:** V primeru tekočin se lahko težišče spreminja glede na položaj naprave in bistveno vpliva na stabilnost. Zato je treba med premikanjem sprejeti vse previdnostne ukrepe, zlasti pri pospeševanju, zaviranju in zavijanju, pri čemer se je treba izogibati nenadnim premikom.

#### 4 Opis upravljalnih elementov

| Poz. | Komanda ali prikazovalnik                    |   | Funkcija                                                                    |
|------|----------------------------------------------|---|-----------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Ročica sredstva za dviganje/spuščanje tovora | ● | Položaj funkcije dviganja/spuščanje sredstva za dvigovanje tovora.          |
| 2    | Ročica                                       | ● | Premikanje in krmiljenje viličarja. Dviganje sredstva za dvigovanje tovora. |
| 3    | Nožna varnostna zavora                       | ● | Aktiviranje/deaktiviranje zavore krmiljenih koles.                          |
| 4    | Ročica črpalke                               | ● | Dviganje sredstva za dvigovanje tovora.                                     |

● = serijska oprema

○ = dodatna oprema



## 5 Zagon viličarja



Pred zagonom in uporabo vozila ali dviganjem tovora se mora voznik prepričati, da se nihče ne zadržuje na območju nevarnosti.

### Pregledi in dela pred vsakodnevnim zagonom

- Preglejte celotnega viličarja (zlasti koles in sredstev za dvigovanje tovora) glede očitnih poškodb.
- Preverite morebitno obrabljenost in poškodovanost koles.
- Vizualno preglejte bremensko verigo.
- Preverite učinkovitost nožne varnostne zavore, če je potrebno, naj jo servis nastavi.
- Preverite delovanje hidravličnega sistema.
- Preverite prisotnost in celovitost označitev.

### 5.1 Vožnja, krmiljenje in zaviranje



Med vožnjo in krmiljenjem, zlasti zunaj konture viličarja, je zahtevana povečana pozornost.

Prevažanje oseb na vozilu ni dovoljeno.

Vožnja z tovorom in brez njega je dovoljena le v spuščnem položaju. Ko je sredstvo za dvigovanje tovora dvignjeno, se viličar lahko uporablja za dviganje in odlaganje tovora le, če je vozišče ravno.

#### Vožnja

- Ročaj (1) premaknite v nevtralni položaj.
- *Viličar se lahko vleče ali potiska za ročaj (3) ojnice (2).*

#### Krmiljenje

- Ročico (2) zavrtite v levo ali desno.
- V ozkih ovinkih sega upravljalna ročica zunaj kontur vozila.



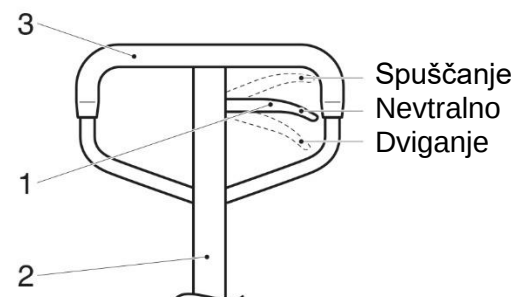
#### Zavore



Zavorna pot vozila je predvsem odvisna od stanja vozišča. To mora voznik upoštevati med vožnjo.

Vozilo lahko zavirate na dva načina:

- Ročno (z vlečenjem ali potiskanjem v smeri vožnje)
- Nožna varnostna zavora (samo varnostna zavora): Krmilni kolesčki viličarja so opremljeni z varnostno napravo. To je treba aktivirati, ko je viličar parkiran.



## 5.2 Dviganje in odlaganje tovora



Pred dviganjem tovora se mora voznik prepričati, da je tovor pravilno paletiran in da dopustna nosilnost viličarja ni prekoračena.

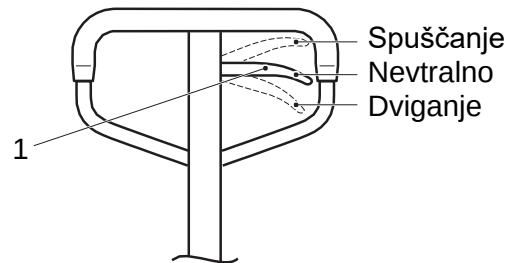


Prečno dviganje dolgega blaga je dovoljeno samo s SDSJ 1000.



Med premikanjem pod tovorom mora biti ročaj (1) v nevtralnem položaju.

- Ročaj (1) pritisnite v smeri spuščanja, da spustite sredstvo za dvigovanje tovora.
- Viličarja s sredstvom za dvigovanje tovora zapeljite popolnoma pod tovor.



### Dviganje

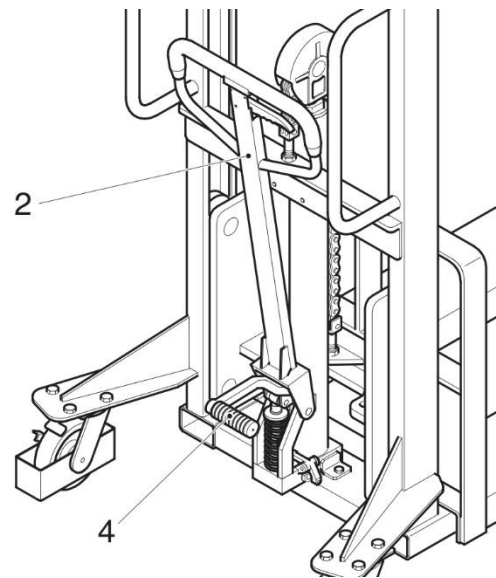
- Ročaj (1) pritisnite v smer dviganja.
- S premikanjem ročice (2) navzgor in navzdol ali z aktiviranjem ročice črpalke (4) dvignite vilice do zelene višine.
- Ročaj (1) premaknite v nevtralni položaj.

### Spuščanje



Pri spuščanju upravljajte ročaj (1) tako, da spuščanje poteka počasi. Pri hitrem spuščanju, tudi za nekaj centimetrov, je udarna obremenitev nekajkrat večja od dejanske obremenitve, kar lahko privede do poškodb in okvar. Če tega ne upoštevate, lahko poškodujete vozilo in povzročite telesne poškodbe.

- Ročaj (1) z občutkom pritisnite v smeri spuščanja, da spustite tovor.
- Ročaj (1) premaknite v nevtralni položaj.

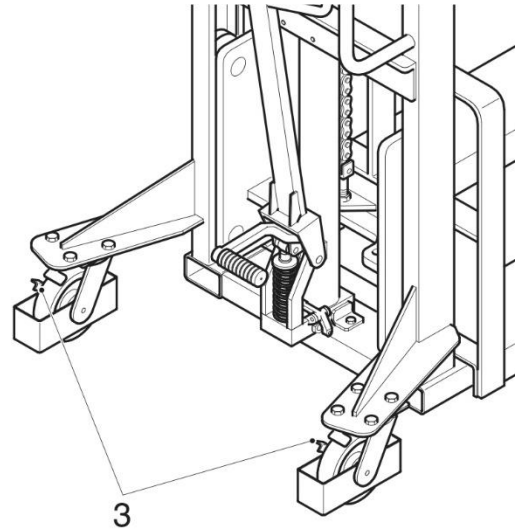


### 5.3 Varno parkiranje



Viličarja vedno varno parkirajte, tudi če boste le kratek čas odsotni.  
Nikoli ga ne parkirajte na strmini.

- Sredstvo za dvigovanje tovora vedno popolnoma spustite.
- Aktivirajte obe nožni parkirni zavori (3) v zavornem položaju.



## 6 Odpravljanje težav

To poglavje uporabniku omogoča lokalizacijo in morebitno odpravo manjših težav ali posledic napačne uporabe. Če želite omejiti morebitne težave, upoštevajte navodila v zaporedju, kot je navedeno v tabeli.

| Težava                                                                                             | Morebitni vzroki                                                                                                                                                                                                                                                                        | Rešitve                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Največje višine dviga ni mogoče doseči<br>Naprava med delovanjem črpalke dviga počasi ali sploh ne | <ul style="list-style-type: none"><li>– Nivo hidravličnega olja je prenizek.</li><li>– Viskoznost olja je previsoka ali v rezervoarju ni olja</li><li>– Krmilni ventil pušča zaradi onesnaženja z oljem</li><li>– Odtočni ventil in ročaji niso medsebojno usklajeni</li></ul>          | <ul style="list-style-type: none"><li>– Dolijte olje (s spuščnim sredstvom za dvigovanje tovora)</li><li>– Dolijte olje s primerno viskoznostjo</li><li>– Zamenjajte olje; očistite ali zamenjajte ventil</li><li>– Nastavite matico vlečnega drogovja</li></ul> |
| Dvignjeni tovor se spušča prepočasi ali pa sploh ne                                                | <ul style="list-style-type: none"><li>– Ročaj za spuščanje ni pravilno nastavljen</li><li>– Dvižni teleskop je bil deformiran zaradi preobremenitve</li><li>– Zataknen okvir ali obračalni kolut verige valja</li><li>– Odtočni ventil je blokiran zaradi onesnaženja (olja).</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>– Ponovno nastavite matico vlečnega drogovja</li><li>– Zamenjajte komponente ali jih dajte popraviti</li><li>– Popravite ali zamenjajte sestavne dele</li><li>– Zamenjajte ali očistite ventil</li></ul>                   |
| Dvignjena obremenitev se samodejno spušča, izguba olja na hidravličnem cilindru                    | <ul style="list-style-type: none"><li>– Puščanje v hidravličnem sistemu</li><li>– Odtočni ventil se ne zapre več ali vložek ventila pušča zaradi onesnaženja z oljem</li><li>– Napačna nastavitve ventila, obrabljeni tesnilni elementi</li></ul>                                       | <ul style="list-style-type: none"><li>– Zatesnitev</li><li>– Očistite ali zamenjajte</li><li>– Nastavite odtočni ventil, zamenjajte tesnilne elemente</li></ul>                                                                                                  |



Če težave ni bilo mogoče odpraviti s predlaganimi rešitvami, se obrnite na servisno službo proizvajalca, ki ima ustrezno usposobljeno osebje za nadaljnje odpravljanje težav.

# D Vzdrževanje vozila

## 1 Varnost in zdravje pri delu ter varstvo okolja

Preskusi in vzdrževalna dela iz tega poglavja se morajo izvajati skladno z roki, navedenimi na kontrolnih vzdrževalnih seznamih.



Prepovedano je kakršno koli spreminjanje vozila, zlasti njegove varnostne opreme. V nobenem primeru ni dovoljeno spreminjati delovne hitrosti vozila.



Naša kontrola kakovosti velja samo za originalne nadomestne dele. Za zagotavljanje varnega in zanesljivega delovanja vozila uporabljajte samo nadomestne dele proizvajalca. Izrabljene dele in zamenjana delovna sredstva odstranite skladno z veljavnimi okoljevarstvenimi predpisi. Glede zamenjave olja se obrnite na proizvajalčev servis za zamenjavo olja.

Po opravljenih preskusih in vzdrževalnih delih morate opraviti dela iz odstavka »Ponovni zagon«.

## 2 Varnostni predpisi za servisiranje

**Vzdrževalno osebje:** Vzdrževanje in popravila viličarja sme izvajati samo strokovno osebje.

**Dviganje in zagozdenje:** Za dviganje vozila smete pritrditveno opremo pritrditi samo na predvidena mesta. Za zagozdenje uporabite ustrezna sredstva (kline ali lesene klade), da preprečite zdrs ali prevrnitev vozila. Dela pod dvignjenim tovorom smete izvajati, samo če je tovor pritrjen z dovolj močno verigo.

**Čiščenje:** Vozila ne čistite z vnetljivimi tekočinami. Pred začetkom čiščenja je treba izvesti vse varnostne ukrepe.

**Nastavitve:** Pri popravilih in zamenjavi sestavnih delov upoštevajte nastavitvene vrednosti viličarja.

**Kolesa:** Kakovost koles vpliva na stabilnost in vozne lastnosti vozila. Pri zamenjavi tovarniško montiranih koles/koleščkov morate uporabiti izključno originalne nadomestne dele proizvajalca, saj v nasprotnem primeru podatkov s tipske ploščice ni mogoče upoštevati. Pri menjavi koles ali pnevmatik se prepričajte, da viličar ni nagnjen (npr. vedno menjajte kolesa na levi in desni hkrati).

**Dvižne verige:** Dvižne verige se hitro obrabijo, če niso namazane. Intervali s kontrolnega seznama za vzdrževanja veljajo za običajno uporabo. V intenzivnejših razmerah, denimo zaradi prahu ali temperature, je treba pogosteje mazati. Predpisano razpršilo za verige uporabljajte skladno z navodili. Z zunanjim nanosom maziva ne dosežete zadostnega mazanja.

**Hidravlični cevovodi:** Po šestih letih uporabe morate gibke cevi hidravlike zamenjati. Pri zamenjavi hidravličnih komponent je treba zamenjati cevovode v tem hidravličnem sistemu.

### 3 Vzdrževanje in pregled

Natančno in strokovno vzdrževanje je najpomembnejši pogoj za varno uporabo viličarja. Zanemarjanje rednega vzdrževanja lahko povzroči izpad uporabe viličarja ter predstavlja tudi nevarnost za osebe in objekt.



Navedeni intervali predpostavljajo uporabo v eni izmeni in običajne delovne razmere. Pri zahtevnejši uporabi, kjer nastaja veliko prahu ali so prisotna močna nihanja temperature, oziroma pri večizmenski uporabi morate intervale ustrezno skrajšati.

Na kontrolnem seznamu vzdrževanja so navedene dejavnosti, ki jih je treba izvesti, in čas izvedbe. Intervali vzdrževanja:

|   |   |                                                                    |
|---|---|--------------------------------------------------------------------|
| W | = | Dnevno ali pred začetkom dela                                      |
| A | = | Vsaki 500 delovnih ur, vendar najmanj enkrat na mesec              |
| B | = | Alle 1000 delovnih ur, vendar najmanj enkrat na vsake štiri mesece |
| C | = | Alle 2000 delovnih ur, vendar najmanj enkrat na leto               |



Za intervale vzdrževanja W je odgovoren uporabnik.



Po prvem zagonu je treba hidravlično olje zamenjati po največ 20 urah delovanja.



## 4 Kontrolni seznam vzdrževanja

### Intervali vzdrževanja

|                    |     |                                                                                      | Standard = ●   | W | A | B | C |
|--------------------|-----|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------|---|---|---|---|
|                    |     |                                                                                      | Hladilnica = * |   |   |   |   |
| Okvir/<br>sestava: | 1,1 | Preverite morebitno poškodovanost vseh nosilnih elementov.                           | ●              |   |   |   |   |
|                    | 1,2 | Preverite vijake spoje.                                                              |                |   |   | ● |   |
|                    | 1,3 | Preverite obrabljenost vseh delov viličarju in po potrebi zamenjajte okvarjene dele. |                |   |   |   | ● |
|                    | 1,4 | Preverite prisotnost in celovitost označitev.                                        |                |   |   |   | ● |
|                    | 1,5 | Podmažite zglobe in drsne površine.                                                  |                |   | ● |   |   |
|                    | 1,6 | Opravite strokovni pregled.                                                          |                |   |   |   | ● |
| Kolesa:            | 2,1 | Preverite morebitno obrabljenost in poškodovanost.                                   | ●              |   |   |   |   |
|                    | 2,2 | Preverite ležaje in pritrjenost.                                                     |                |   |   | ● |   |
| Ročica:            | 3,1 | Preverite mehanske dele ročice in jih po potrebi namastite.                          |                |   | ● |   |   |
| Hidr. Sistem:      | 4,1 | Preverite delovanje.                                                                 | ●              |   |   |   |   |
|                    | 4,2 | Preverite tesnjenje, morebitno poškodovanost in pritrjenost hidravličnega sistema.   |                |   |   | ● |   |
|                    | 4,3 | Preverite nivo hidravličnega olja.                                                   |                |   |   | ● |   |
|                    | 4,4 | Zamenjajte hidravlično olje.                                                         |                |   |   |   | ● |
| Dvižna<br>naprava: | 5,1 | Preverite delovanje, obrabo in nastavitev verige. Po potrebi namažite verigo.        | ●              |   |   |   |   |
|                    | 5,2 | Preverite obrabo ter poškodbe sredstev za dvigovanje tovora in nosilcev.             |                |   |   | ● |   |



Intervali vzdrževanja veljajo za običajne obratovalne pogoje. V težkih razmerah jih je mogoče po potrebi skrajšati.

## 5 Delovna sredstva

**Ravnanje z delovnimi sredstvi:** Ravnanje z delovnimi sredstvi mora vedno potekati strokovno in v skladu s predpisi proizvajalca.



Nestrokovno ravnanje ogroža zdravje, življenje in okolje. Delovno sredstvo je dovoljeno hraniti samo v posodah, ki ustrezajo predpisom. Sredstva so lahko vnetljiva, zato ne smejo priti v stik z vročimi sklopi ali odprtim ognjem.

Delovna sredstva hranite samo v čisti posodi. Mešanje delovnih sredstev različnih kakovosti ni dovoljeno. Odstopanje od tega predpisa je dovoljeno samo, če je mešanje izrecno predpisano v teh navodilih.

Preprečite razlitje. Razlito tekočino takoj odstranite z ustreznim vezivom, zmes delovnega sredstva in veziva pa odstranite v skladu s predpisi.

|                        |                     |
|------------------------|---------------------|
| Hidravlično olje       | Vsečnamenska mast   |
| DIN 51524 T2-ISO VG 46 | DIN 51825 T1 -K 2 K |

## 6 Navodila za vzdrževanje

### 6.1 Priprava vozila za vzdrževanje in servisiranje

Opravite vse potrebne varnostne ukrepe za preprečevanje nesreč pri vzdrževanju in servisiranju. Zagotovite to:

- Varno parkirajte viličarja.

### 6.2 Ponovni zagon

Ponovni zagon po čiščenju ali vzdrževanju lahko opravite šele, ko izvedete to:

- Vozilo namastite skladno z načrtom.
- Odzračevanje hidravličnega sistema tako, da se sredstvo za dvigovanje tovora črpa do konca navzgor.

## **7 Mirovanje vozila**

Če bo viličar miroval več kot dva meseca, mora biti parkiran v nerjavnem in suhem prostoru. Izvedite tudi ukrepe pred mirovanjem, med njim in po njem skladno z navodili.



Mirujoče vozilo podložite tako, da se kolesa ne dotikajo tal. Samo tako lahko zagotovite, da se kolesa in kolesni ležaji ne bodo poškodovali.

– Če vozilo ne bo v uporabi več kot šest mesecev, se o dodatnih ukrepih posvetuje s servisno službo proizvajalca.

### **7.1 Ukrepi pred mirovanjem**

- Viličarja temeljito očistite.
- Preverite zavore.
- Pregled nivoja hidravličnega olja in dolivanje po potrebi.
- Vse mehanske dele, ki niso prebarvani, zaščitite s tanko plastjo olja ali masti.
- Podmažite viličarja.

### **7.2 Ponovni zagon po mirovanju**

- Viličarja temeljito očistite.
- Podmažite viličarja.
- Preverite, ali je v hidravličnem olju kondenzat; v tem primeru ga zamenjajte.
- Zaženite viličarja.



Neposredno po zagonu izvedite preverjanje celotnega delovanja.

## **8 Varnostni pregled po določenem času in izrednih dogodkih**

-  Tehnični pregled opravite skladno z nacionalnimi predpisi. Podjetje Jungheinrich priporoča pregled skladno s FEM 4.004.

Vozilo mora najmanj enkrat letno (upoštevajte zakonodajo) ali po posebnih dogodkih pregledati za to usposobljena oseba ter podati mnenje in oceno samo s stališča varnosti, neodvisno od delovnih in gospodarskih razmer. Oseba mora dokazati zadostno znanje in izkušnje, da je sposobna oceniti stanje viličarja ter učinkovitost varnostnih naprav po pravilih tehnike in skladno z načeli za pregled viličarja.

Opraviti mora popoln tehnični pregled viličarja glede varnosti pri delu. Poleg tega je treba temeljito preveriti, ali je viličar morda poškodovan zaradi nestrokovne uporabe. Treba je napisati zapisnik o opravljenem pregledu. Rezultate pregleda hranite vsaj do drugega zaporednega pregleda.

Za takojšnjo odpravo težav mora poskrbeti operater.

-  Viličarja je treba po opravljenem pregledu opremiti s kontrolno plaketo, na kateri je naveden datum (mesec in leto) naslednjega pregleda.

## **9 Odpis vozila iz uporabe in odstranjevanje**

-  Odpis viličarja iz uporabe in njegovo odstranjevanje opravite skladno z veljavno nacionalno zakonodajo. Zlasti upoštevajte predpise za odstranjevanje delovnih sredstev.